

Multimedia como recurso en el aprendizaje de las lenguas

ROSARIO MORATA SEBASTIÁN
JOSÉ M.^a SORDO JUANENA
Facultad de Educación UCM

Resumen

La educación no puede sustraerse a los cambios que las nuevas tecnologías de la información están introduciendo en todos los aspectos de la vida, planteándose el problema de cómo integrar estos nuevos medios al proceso educativo, y cómo los especialistas de las distintas áreas de conocimiento pueden participar en el diseño y elaboración de materiales educativos que tengan estos medios como soporte, sin convertirse en simples consumidores de productos que, en muchas ocasiones, son meros alardes técnicos que olvidan la componente educativa que deberían tener.

PALABRAS CLAVE: Nuevas tecnologías de la información. Internet. Aprendizaje a través de Internet. Aprendizaje de las Lenguas. Multimedia.

Abstract

Education cannot afford to ignore the changes that the new information technologies are producing in every aspect of life. Education should engage in work on how to integrate these new means in the education process, and how the specialists in the different scientific areas can cooperate designing teaching materials based on these technological means, without becoming mere consumers of products that, more often than not, are not but technological fireworks that leave out the educational component all these materials should have.

KEY WORDS: New information technologies. Internet. Teaching through Internet. Language teaching. Multimedia.

Résumé

L'éducation ne peut ignorer les changements que les nouvelles technologies sont en train d'instaurer dans tous les aspects de la vie quotidienne. Dans le système éducatif, on doit faire face au double problème de la manière d'intégrer ces nouveaux outils au processus éducatif et de la façon dont les spécialistes des différents domaines de la sphère des connaissances peuvent participer à la conception et à l'élaboration de nouveaux matériaux en utilisant les nouvelles techniques, pour éviter qu'ils deviennent de simples consommateurs de produits qui sont, généralement, des prodiges techniques qui ont oublié la composante éducatrice qu'ils devaient avoir.

MOTS CLÉS: Nouvelles technologies de l'information. Internet. Apprentissage sur Internet. Apprentissage des langues. Multimédia.

Introducción

Desde distintos ámbitos (medios de comunicación de masas, foros científicos, económicos y políticos) se habla casi diariamente de la enorme fuerza que están teniendo las nuevas tecnologías de la información en los campos más amplios de la actividad humana, y la educación, como parte de esa actividad, no puede quedar al margen de esta influencia.

Entre estas nuevas tecnologías, la red Internet, quizá como conglomerado de todas ellas, está dando muestras de un potencial formativo que está siendo utilizado ya en muchos países, tanto en la formación presencial como a distancia. Ante este panorama, la actitud de los docentes se mueve entre posicionamientos que varían entre:

* Cerrar los ojos a la evidencia, encerrándose en los métodos tradicionales y reproduciendo las formas de hacer clásicas, dejando de lado los medios que la tecnología pone a su alcance.

* Hacer de la utilización de las nuevas tecnologías un paradigma de la modernidad docente, pensando que con gran despliegue de medios se acabarán los problemas de la enseñanza.

* Utilizar estos medios como un recurso más, que bien integrados en el currículum y en el área de conocimiento específico, incorporándolos a las funciones,

procesos y estrategias de profesores y alumnos, puede favorecer el proceso de aprendizaje de los alumnos.

Sin embargo, la toma de una postura u otra no es fácil, ya que en muchas ocasiones se da por sentado que los docentes están «a la última» en cuanto a las características técnicas y posibilidades prácticas que pueden ofrecer estos medios, proporcionándoles la tecnología pero no el adiestramiento necesario en su funcionamiento, olvidando la necesidad de una formación complementaria en este sentido. Pues bien, en este breve artículo, los autores pretendemos arrojar un mínimo de luz acerca de la red Internet (o simplemente Red) que, como hemos señalado, engloba en gran medida todas las nuevas tecnologías (multimedia, hipertexto, sistemas de comunicación informáticos, etc.), así como aportar algunas ideas sobre cómo utilizar este medio en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las Lenguas, sin que dejen de ser más que eso: unas sugerencias para que el profesor de Lengua pueda iniciar la integración de este recurso en su trabajo.

Multimedia: nuevas formas, nuevas relaciones

Los multimedia se encuentran aún en su infancia, aunque ya se ha convertido en un sector de crecimiento muy rápido. La producción de multimedia guarda una compleja relación con las formas de producción de medios de comunicación actuales, en especial con el cine y la fotografía.

Hay que dejar claro qué es lo que entendemos por multimedia. Multimedia es un término genérico para referirse a una gama concreta de tecnologías audiovisuales que han influido en el proceso de información digital.

El escaneado y almacenamiento digital de fotografías, el vídeo, la animación, el texto y el sonido estéreo han creado las condiciones que permiten utilizar en combinación simultánea formas anteriores de representación. Además de la unión en pantalla de todos estos medios anteriormente separados, los multimedia digitales actuales incluyen también, cada vez con mayor frecuencia, diferentes formas de asistencia y control del usuario. Estos últimos aspectos de los multimedia son conocidos como interactivos.

Si utilizamos un CDROM, estaremos sentados ante un monitor en color de alta resolución, con un teclado y un ratón. El programa mostrará una pantalla con un interfaz de animación. El interfaz es una herramienta conceptual que conecta el aparato físico de la pantalla, el ratón y el teclado con los datos almacenados. El interfaz funciona como una metáfora de navegación o de instrucción, es decir, está diseñado para parecer y operar como panel de control, consola, índice de contenidos, etc...

El diseño de los interfaces tiene una tendencia creciente a esconder las herramientas de navegación, barras, iconos, etc., para que no estorben o despisten respecto al material principal del programa.

Los programas actuales pueden contener miles de imágenes, hasta 80 minutos de vídeo y millones de palabras. La calidad de las fotografías e imágenes gráficas y sonido es muy alta.

Multimedia significa por tanto una convergencia, en forma de pantalla digital, de medios que ya existían.

La tecnología actual en multimedia ha surgido de elementos de las tecnologías aplicadas que estaban originalmente diseñados para satisfacer intereses específicos y a menudo singulares.

Sea cual sea el punto de arranque de las tecnologías que conforman y sostienen los multimedia, queda claro que se desarrollan en un entorno de aplicación comercial rápida. La electrónica de consumo y la industria informática, liderados por multinacionales, han invertido cuantiosas sumas de dinero en el desarrollo multimedia para el uso en casa como en los negocios.

Por tanto, los multimedia son parte constituyente de un desarrollo a mayor escala, conocido como la revolución de la información.

Esta revolución de la información esta introduciendo una reorganización fundamental de la vida social de las culturas post-industriales ricas y acomodadas.

Durante todo el siglo XX, los multimedia han sido parte habitual de las experiencias de vivir de la sociedad.

El término multimedia se podía haber aplicado razonablemente a los inicios de la televisión, dado que en la emisión de programas que contenían dramatizaciones en directo se intercalaban, en los intermedios, grabaciones acompañadas de bandas sonoras musicales.

La costumbre de recibir más de una fuente de estímulos o información es un valor humano reconocido que implica formas de atención convergente y divergente.

Si bien es importante tener en consideración que los multimedia del futuro serán probablemente un servicio on-line y no mediante discos, sin embargo, hay que considerar, no obstante, al mercado actual de multimedia en CDROM como un sistema paralelo y aún más importante, prefigurativo del futuro sistema de uso.

Algo de historia sobre la red Internet

La red Internet tiene su origen en una antigua red de comunicaciones desarrollada por la Agencia de Proyectos Avanzados de Investigación (ARPA), dependiente del Ministerio de Defensa de Estados Unidos. Esta Agencia puso en mar-

cha en 1969 un sistema de comunicaciones conocido como ARPANET, siendo de uso interno restringido al Ministerio de Defensa americano. En la década de los 70 y principios de los 80, otros países comenzaron a desarrollar sus propias redes de comunicación, como la red Teletel/Minitel en Francia o EUnet en toda Europa.

Ligada a ARPANET se creó, en la década de los 80, la red de la *National Science Foundation* (NSFNET) que unía las principales instituciones científicas de los Estados Unidos. En 1990, la red ARPANET dejó de existir, creándose en 1991 la *Commercial Internet Exchange Association*, que se hizo cargo de la administración de lo que fue ARPANET convertida ya en Internet.

El organismo que rige hoy la red Internet, la *Internet Society*, aparece en 1992, año en el que el Centro Europeo de Investigación Nuclear (CERN) puso en marcha la *World Wide Web* (WWW), que supuso una auténtica revolución en el mundo de la comunicación por red. A partir de 1994 la red Internet se convirtió en lo que hoy día conocemos: una red mundial para compartir información en tiempo real.

Elementos básicos de la Red

El gran atractivo y la utilidad de la Red se basan en las tecnologías que emplea en la emisión de la información: la tecnología multimedia, el hipertexto y la web (World Wide Web).

El término «multimedia» hace alusión al uso de múltiples medios de información (textos, gráficos, sonido, imágenes fijas y en movimiento... etc.) a través de un sistema informático. Sin embargo, para que se pueda hablar realmente de tecnología multimedia, estos medios han de cumplir ciertos requisitos, tales como estar integrados en un todo coherente, dar al usuario información en tiempo real y permitir la interactividad del mismo. Estos requisitos de los medios permiten las características básicas de la tecnología multimedia, es decir, la *redundancia*, en cuanto reitera una información ya transmitida a voluntad del usuario, y la *complementariedad lingüística* que se traduce en la integración de los lenguajes verbal e icónico, enriqueciendo sensiblemente el mensaje.

El hipertexto, básicamente, es una tecnología que permite enlazar de forma automática bloques de información a voluntad del usuario. Al igual que ocurre en la estructura asociativa empleada por la mente humana para relacionar conceptos, en una organización hipertextual un bloque de información invoca a otro relacionado con el primero y así sucesivamente, a los que el usuario accederá de forma no secuencial, según sus preferencias o necesidades de adquisición de conocimiento en un momento dado.

Actualmente, el hipertexto se convierte en hipermedia al poderse vincular no sólo información textual, sino en forma de imágenes, sonidos, vídeos, etc.

La web basa su funcionamiento en el hipertexto, que en el entorno de Internet toma el nombre de hiperenlace (*hiperlink*). Su funcionamiento es sencillo: al seleccionar las palabras sensibles (resaltadas) que aparecen en un documento web, el sistema envía a otro documento existente en la Red, y así sucesivamente, *facilitando mucho la búsqueda de información y acercando las posibilidades de navegación por la Red a todo tipo de personas, no sólo a los expertos en el manejo de los ordenadores.*

Servicios que ofrece la Red

Correo electrónico. Conocido como E-mail (*electronic mail*), es uno de los servicios que ofrece la Red de mayor popularidad entre los usuarios. A través de este servicio es posible enviar y recibir imágenes, sonidos, hojas de cálculo, páginas web, intercambiar mensajes y correspondencia con cualquier otro usuario de la Red en cualquier parte del mundo, presentando importantes ventajas sobre el correo tradicional. Entre estas ventajas se pueden destacar algunas como las siguientes:

- * Posibilidad de enviar un mismo mensaje a numerosas personas a la vez.
- * Los mensajes no tienen porqué ser exclusivamente de texto, sino que es posible enviar y recibir cualquier tipo de documento mediante la transferencia de archivos que contengan cualquier tipo de información.
- * Al recibir un documento en formato de archivo, éste puede ser modificado directamente.
- * Rapidez, economía y fiabilidad.

Transferencia de archivos desde un ordenador servidor (FTP). Este servicio permite acceder a gran cantidad de software disponible en la Red y de dominio público; archivos de distintos tipos (textos, imágenes, sonidos, etc.) que pueden ser «bajados» a un ordenador personal muy fácilmente. Este servicio permite, entre otras posibilidades, acceder a documentos provenientes de bibliotecas públicas de todo el mundo.

News o foros de debate. Es un servicio de gran utilidad para la comunidad científica. Se trata de una aplicación de Internet mediante la cual, usuarios interesados en un tema particular pueden intercambiar opiniones e información, independientemente de la distancia que les separe. Los mensajes enviados a las news pueden ser leídos por cualquier usuario, de manera que la respuesta puede venir de cualquier parte del mundo.

Las *news* son muy útiles para los investigadores que buscan información sobre temas muy concretos, permitiéndoles acceder a la denominada literatura

gris, es decir, trabajos científicos no publicados. De hecho, el origen de este servicio está en Usenet (*User Network*), una red que conecta a centros de investigación de todo el mundo, gestionando toda la información generada en los mismos. En el ámbito educativo, las news facilitan el intercambio de experiencias educativas entre profesionales de distintas realidades.

Los *chats*. Son otra posibilidad de comunicación que ofrece la Red, cuya diferencia con las news está en que aquí la comunicación se produce en tiempo real. La base de los chats es el sistema IRC (*Internet Relay Chat*), mediante el cual un usuario «charla» con otro a través de un texto escrito que va apareciendo en la pantalla del ordenador de su interlocutor de forma inmediata. El receptor del mensaje envía, a su vez, la respuesta que llega al primero también inmediatamente. Los mensajes enviados pueden aparecer en varios receptores a la vez, pudiéndose ampliar el grupo cuanto se quiera, recibiendo todos los participantes la misma información a la vez.

Dentro de los IRC existen secciones temáticas, es decir, lugares donde se habla de temas concretos, lo que permite al usuario unirse al que crea más conveniente para él. Igualmente se puede elegir la sección por el idioma que se emplee en ella.

Audio y videoconferencia. Cuando al chat se le incorpora voz, es decir cuando es posible comunicarse verbalmente, entonces se está hablando de la audioconferencia. El sistema más común es el Netmeeting, donde se puede combinar la comunicación verbal con la escrita a través de una pizarra electrónica visible para todos los participantes.

Si además de la voz se incorpora imagen en tiempo real, tendremos la videoconferencia, que permite mantener conversaciones «cara a cara» e intercambiar todo tipo de información, ficheros, imágenes e incluso aplicaciones informáticas.

¿Qué puede aportar la videoconferencia a la formación? Lo único que no puede aportar es el contacto físico entre los participantes; por lo demás, la comunicación será la misma: alumnos y profesores se ven, se miran, gesticulan, hablan, intercambian documentación, notas, bocetos, esquemas..., y todo ello sin importar su ubicación geográfica.

Aportaciones de la Red a la Enseñanza

En la enseñanza presencial

En la sociedad de la información la escuela se queda pequeña y los conocimientos llegan por muchos canales, previéndose que la Red sea muy pronto uno

de los principales. Si se preguntara a un profesor, de cualquier nivel educativo, acerca de cómo utilizaría en su clase la Red, a buen seguro contestaría que como fuente de información, ya que permite al usuario acceder a la ingente cantidad de información de todo tipo que existe en la misma. Es como una gran enciclopedia *Universal*, siempre actualizada, a la que se puede acudir para buscar información sobre cualquier tema.

A través de la Red es posible conectar a nuestros alumnos con centros de investigación de todo el mundo (NASA, CERN, etc.). La experiencia de docentes que utilizan en sus clases estas fuentes de información, pone de manifiesto que la posibilidad de acceder desde el aula a estos centros científicos es un elemento motivador de los alumnos de gran importancia, ya que permite salirse de la rigidez del libro de texto, viendo cómo, sobre todo en el campo de las Ciencias, la evolución es constante, al tiempo que se promueve una actitud crítica hacia todo tipo de información.

Otra de las ventajas muy valoradas por los estudiantes, sobre todo en los niveles superiores, es la posibilidad de buscar bibliografía sobre cualquier tema mediante la consulta de catálogos de bibliotecas nacionales e internacionales, así como acceder a revistas científicas que están en el Red. Además, toda la información aparecida en la Red, en cualquier formato, se puede «bajar» (imprimir, grabar, archivar...) para su posterior utilización.

La búsqueda de información en la Red se realiza mediante buscadores, que pueden ser de dos tipos: índices temáticos (buscadores por categorías) y motores de búsqueda (buscadores por contenidos). La diferencia entre ellos es que los primeros trabajan sobre una base de datos actualizada manualmente, con la inclusión de direcciones de los propios usuarios, mientras que los segundos se actualizan mediante programas informáticos muy potentes que recorren de forma automática toda la Red, recopilando toda la información que se encuentra en la misma. Los índices temáticos más conocidos a escala internacional son *Yahoo*, *Excite* y *Magellan*, y los índices en español *Olé*, *Ozú* y *Elcano*. Entre los motores de búsqueda destacan *AltaVista*, *Infoseek* y *Lycos*, y en español *Sol* y *Trovator*.

Al nivel de profesorado y de grupo-clase, Internet, y especialmente los servicios de correo electrónico, FTP y videoconferencia, posibilitan el trabajo en proyectos conjuntos entre alumnos de distintos centros educativos alejados geográficamente, con lo que se enriquece sensiblemente la acción educadora.

Pero además, la Red es un magnífico medio de comunicación de los centros con sus alumnos y un medio de darse a conocer al mundo. De hecho ya hay muchos centros educativos que tienen su propia página web, con información sobre sus actividades, proyecto educativo, instalaciones, servicios, etc.

En la enseñanza a distancia

Una de las principales características de la enseñanza a distancia es la eliminación de las trabas espacio-temporales del sujeto con el conocimiento, y en este objetivo la red Internet proporciona una de las ventajas más evidentes.

La Red permite ser integrada en los procesos de formación a través de las «aulas virtuales», es decir, un espacio inmaterial que permite la interacción a distancia entre alumnos y profesores por medio de sus ordenadores comunicados a través de una red. La interacción puede ir desde el intercambio de textos escritos hasta la comunicación verbal con visualización de los participantes. Este tipo de «aulas» están formadas por grupos de alumnos y profesores físicamente distantes, pero unidos y en contacto por medio de la Red, a través de la cual los alumnos, en el desarrollo de las clases, siguen las explicaciones de los profesores y mantienen un diálogo permanente entre sí y con los demás compañeros.

El nivel de contacto básico, entre alumnos y profesor, es el de lectura/escritura, es decir se mantiene el diálogo de clase mediante «conversaciones» en las que se lee y escribe sobre una ventana de la aplicación del ordenador (IRC); el segundo nivel, es el de oído/habla, para lo cual es necesario tener los dispositivos de sonido básicos en el PC; y el tercer nivel de contacto es el de vista/oído/habla a través de la videoconferencia.

En la formación a distancia convencional la información se intercambia por medio de material escrito entre el tutor y los alumnos, quedando el contacto entre ellos reducido a unas escasas tutorías. A través de la Red la formación a distancia alcanza una nueva dimensión, al incorporar como estrategias de enseñanza las posibilidades que ésta ofrece. Como muestra de estas estrategias se pueden citar:

- Contestaciones a ruegos y preguntas de los alumnos en tiempo real.
- Ayudar a los alumnos a resolver problemas referentes a la materia.
- Servir de medio de transmisión para el trabajo extra-escolar y los exámenes.
- Discusión de proyectos y trabajos con el tutor y entre los alumnos.
- Animar al trabajo en equipo y establecimiento de equipos de auto-ayuda.
- Unir a los alumnos de acuerdo con sus intereses y necesidades.
- Internet ofrece también importantes ventajas a los centros de formación a distancia, como son:
 - Proporcionar información inmediata y actualizada a los alumnos sobre horarios, programas de estudios, catálogos de cursos, profesorado, formularios de inscripción, materiales curriculares, recursos bibliográficos y materiales audiovisuales... etc.
 - Reducir los costes económicos y de tiempo en cuanto al envío de materiales, formularios de inscripción, etc., ya que no es necesaria su impresión, pues el usuario puede visualizarlo y «descargarlo» desde su domicilio.

- Ofrecer enlaces dentro de la Red sobre puntos de información relacionados con las distintas áreas de conocimiento, así como establecer foros de discusión (newsgroups) que faciliten el intercambio de opiniones y experiencias científicas entre distintos profesionales de todo el mundo.

Características de los cursos a través de la Red

Para que un curso on-line tenga valor educativo ha de reunir una serie de características que permitan alcanzar el objetivo último de todo aprendizaje: obtener unos conocimientos, destrezas y capacidades suficientes en el campo o materia de que trate el curso. Por tanto, los cursos on-line han de tener verdadero valor académico y ser de aplicación al usuario, debiendo existir calidad, rigor e integridad en los contenidos y una programación exhaustiva de los mismos, al tiempo que deben garantizar la participación interactiva del alumno con el profesor y demás alumnos del curso.

Los contenidos en un curso on-line cumplen su objetivo de dos maneras diferentes: como elemento de *instrucción* (enseñar a hacer algo) y como elemento de *referencia* (fuente de información). Como material de instrucción su diseño debe estar encaminado a cumplir las funciones de: orientación (material fundamentalmente de tipo tutorial) y asesoramiento (incluyendo las demostraciones de los procedimientos y operaciones abordados en el material tutorial).

Además, los cursos a través de la Red deben garantizar los componentes esenciales que constituyen la formación on-line:

- Comunicación interactiva entre alumno-profesor y entre compañeros del curso. Esta comunicación está basada en el uso de los servicios de correo electrónico, listas de correo, IRC e incluso videoconferencia, permitiendo diálogos fluidos entre profesores y alumnos acerca de temas relacionados con el curso, preguntas, dudas, etc. Igualmente esta comunicación se produce entre alumnos para compartir experiencias, comparar su nivel de comprensión, trabajar en equipo y escuchar y aprender unos de otros.

Las listas de correo son gestionadas por el profesor, el cual propone preguntas que estimulan la discusión y la participación de los alumnos. También será el profesor quien controle el modo en que los alumnos utilizan las listas de correo, la información que se encuentra en las mismas, la forma de remitir las respuestas, discriminar lo que es conversación de la clase y lo que es una conversación privada (atención personalizada del alumno), etc, aunque esta última se desarrolla por lo general a través de correo electrónico.

- Un programa de contenidos y un cronograma del curso perfectamente especificado, en el que los alumnos conozcan los objetivos temporales a alcanzar,

fechas en que entregar sus tareas, días y horario de clases on-line, etc. Todo ello hará que la clase trabaje al unísono, al tiempo que posibilita cierta flexibilidad dentro de estos tiempos, permitiendo al alumno acceder a la clase en cualquier momento, siempre que se ajuste al programa establecido en el curso (recordemos que la flexibilidad de horario es una de las principales ventajas de la formación on-line).

- Un sistema de evaluación que indique de forma fiable la consecución de los objetivos formativos marcados en el curso, asegurando la validez y credibilidad de las calificaciones obtenidas por los alumnos. Hay que tener en cuenta que el alumno tiene acceso a todo el material y a otros alumnos, por lo que el profesor necesitará diseñar unos instrumentos de evaluación que se ajusten al medio en el que se produce la misma. En este sentido, aunque existen varios de estos instrumentos que controlan el tiempo de respuesta de los alumnos, parece que el mejor sistema es diseñar pruebas que requieran el razonamiento por parte del alumno, de manera que se pueda evaluar su habilidad en la comprensión del problema, su forma de plantearlo y su capacidad en el manejo de los procedimientos y las herramientas adecuadas para su solución.

Aplicación de los servicios que ofrece la Red al aprendizaje de las Lenguas

Sin ánimo de ser exhaustivos, y teniendo en cuenta que todo lo dicho hasta ahora puede ser de aplicación a la integración de la Red en la enseñanza de cualquier materia o área de conocimiento, pasamos a dar algunos ejemplos de cómo se está utilizando la Red en la enseñanza de las Lenguas.

En primer lugar nos referiremos a la Red Telemática Educativa Europea (RTEE)¹, proyecto nacido en 1996 con el fin de crear una red telemática de cobertura europea basada en Internet, y cuya coordinación recae en el Ministerio de Educación y Cultura de España, a través del programa de Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación, teniendo actualmente como socios colaboradores a otros países como Italia, Portugal, Holanda, Alemania, Reino Unido y Grecia.

Dentro de los objetivos del proyecto están la promoción del uso y aprendizaje de los distintos idiomas europeos, el apoyo a la cooperación entre instituciones educativas de los países miembros, el fomento de los métodos de enseñanza a distancia y el intercambio de información y de experiencias que permitan el enriquecimiento mutuo entre los países participantes.

¹ La dirección web de la RTEE es: <http://www.pntic.mec.es/recaula/rtee/rtees2.htm>

Para los usuarios de los distintos países la RTEE proporciona fuentes de información, bibliotecas, centros de recursos, etc., siendo objetivo prioritario que estos recursos estén integrados dentro de las estructuras escolares de los socios. Cada una de las instituciones participantes elabora una página web, encargándose de una sección del proyecto.

Directamente relacionados con la enseñanza de las Lenguas están los proyectos realizados en Reino Unido (NCET), que actualmente lleva a cabo un proyecto de Inglés como segundo idioma aprovechando la estructura existente del proyecto LINGUA. Así mismo, Holanda (SLO) está realizando un proyecto de Idiomas modernos extranjeros destinado a profesores y alumnos de alemán, inglés y francés, incluyendo fuentes de información dentro de su web.

Entre las actividades de estos proyectos están las siguientes:

- Búsqueda y actualización de documentos auténticos de interés para la enseñanza de idiomas extranjeros: artículos de revistas y periódicos, dibujos, fotografías, vídeos, películas, etc. Estos documentos multimediales son clasificados y ofrecidos por la Red.
- Dinamización del uso del correo electrónico entre estudiantes de diversos países con el objetivo de aprender un idioma extranjero.
- Organización de news o foros de discusión para estudiantes sobre temas de actualidad en Europa.

Otras actividades que alcanzan también a otras áreas curriculares y en las que participan proyectos de otros países son: la elaboración y difusión de ejercicios y sugerencias para trabajar diferentes áreas de todos los campos educativos; elaboración de bases de datos de experiencias educativas que utilizan tecnologías de comunicación e información, y organización de «Eurocursos» sobre temas relacionados con la educación en Europa y en los que participan profesores de diferentes nacionalidades.

En el aprendizaje de un idioma extranjero, Internet se convierte en un aliado excepcional, permitiendo entre otras posibilidades las siguientes²:

- Intercambiar mensajes a través de correo electrónico con nativos del idioma estudiado, siendo una práctica habitual el contactar con personas de otros países que estén estudiando español, de manera que el interés sea mutuo en mantener la correspondencia y sea posible la corrección por nativos de los errores cometidos. Esta práctica permite mejorar la expresión escrita en el idioma estudiado.
- Las ventajas anteriormente descritas se extienden a la participación en foros de debate y chats, obligando al estudiante a escribir y traducir en el idioma estudiado.

² Algunas direcciones de interés donde se pueden encontrar estos servicios son:
<http://www.comenius.com> (Centro de Lenguaje Inglés Virtual del Grupo Comenius).
<http://lingolex.com> (Sitio web para aprender Inglés y Español).

- A través de audioconferencia (*Netmeeting*) y la videoconferencia, podrá comunicarse verbalmente en el idioma estudiado, con la ventaja que representa en cuanto a pronunciación y conocimiento de la utilización cotidiana del idioma.
- Asimismo, es posible acceder a diccionarios de distintos idiomas disponibles en la Red y librerías virtuales con numerosas referencias y documentos sobre el idioma elegido.
- También será posible, a través de FTP, «bajarse» gran cantidad de software de interés para el estudiante.

Para el aprendizaje del español es obligado referirse al Centro Virtual Cervantes³, sitio integrado en la Malla Mundial creado y mantenido por el Instituto Cervantes de España⁴. Este Centro Virtual fue inaugurado oficialmente a principios de diciembre de 1997 como complemento de los centros abiertos en ciudades concretas, y con el objetivo de llegar a todo el mundo a través de la Red, potenciando la difusión de la lengua española y las culturas hispánicas.

El Centro Virtual Cervantes ofrece numerosos servicios: desde un aula de lengua española, hasta foros de debate destinados a todos aquellos relacionados profesionalmente con la lengua española y las culturas hispánicas (docentes, periodistas, traductores, etc.). En el aula de lengua se incluyen recursos para alumnos y profesores, cursos de español a distancia, cursos de formación de profesores de español como lengua extranjera, materiales interactivos multimediales, biblioteca virtual, enlaces a otros sitios web en español, y todo ello actualizado periódicamente.

Además este Centro ofrece información y documentación sobre estudios y eventos a escala mundial relacionados con la lengua y la literatura españolas.

¿Nuevas formas, nuevas relaciones?

Nos podemos hacer la pregunta *¿nuevas formas, nuevas relaciones?*

Es claro que el ordenador cambia la relación entre el autor y el lector, y que por lo tanto cambia la forma de adquisición y control del conocimiento.

Estamos seguros de la necesidad de un currículum más abierto y flexible, una ampliación de lo que se consideraba importante conocer y estudiar, y la importancia de una mayor participación. Cambiar el currículum y ampliar el ámbito de expresión implica además una metodología educativa que valore la cooperación, la diferencia cultural y las formas culturales del trabajo educativo, son aspiraciones concretas de grupos y comunidades.

³ <http://cvc.cervantes.es>

⁴ <http://www.cervantes.es>

Estos son a nuestro modo de ver, buenas razones para considerar las tecnologías digitales como herramientas para crear y descubrir conocimientos realmente útiles, y de ahí la necesidad de asegurar su organización de forma adecuada en instituciones que reconozcan que la accesibilidad significa algo más que una política de puertas abiertas. El centro de desarrollo de un proyecto así está en las escuelas, los institutos y las universidades, llevando a cabo proyectos educativos basados en el uso de multimedia para programas de aprendizaje.